



**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ  
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ**

**CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE  
NIVEAUX B1 & B2**

**ÉPREUVE 4 : production orale et médiation**

**QUESTIONS ET CONSIGNES D'ACTIVITÉS**

**NOVEMBRE 2011**

**EVENTUELS PROBLÈMES LORS DE L'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ORALE**

Rappelez-vous que la production des candidats, surtout du niveau B1, se caractérise parfois d'hésitations, de longues pauses, de faux départs, d'une recherche de vocabulaire et de la structure adéquate. Il est donc nécessaire que l'examineur pose les questions lentement et clairement et qu'il donne au candidat le temps de formuler sa réponse.

<b>PROBLÈME</b>	<b>SOLUTION</b>
<b>Qu'est-ce que je fais</b>	<b>Suivez les suggestions suivantes</b>
... si le candidat hésite à répondre, fait de longues pauses ou produit un discours trop court ?	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vous répétez la dernière phrase du candidat, afin de l'inciter à poursuivre sa réponse.</li><li>2. Vous reformulez votre question de manière plus simple.</li><li>3. Vous posez une ou deux questions supplémentaires pour l'aider à continuer son discours (p.ex. Vous voulez ajouter quelque chose ?).</li></ol>
...si le candidat a des difficultés à s'exprimer à cause du stress ?	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vous souriez, vous essayez de le décontracter, afin que le candidat se sente à l'aise.</li><li>2. Vous interrogez l'autre candidat, puis vous revenez au candidat stressé.</li></ol>
... si le candidat ne dit rien et semble ne pas pouvoir répondre aux questions (pour les activités 2 et 3) ?	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Vous répétez la question et/ou la reformulez.</li><li>2. Si le candidat continue à hésiter, vous changez de question, mais vous utilisez le même stimulus visuel ou texte.</li></ol>

**Notes :**

- ✓ Toute aide (comme décrite ci-dessus) donnée au candidat doit être prise en compte lors de la notation finale de sa production
- ✓ Rappelez-vous que vous êtes là pour évaluer les candidats et non pas pour les aider ou leur enseigner la langue française. Attention, il est très facile de rentrer dans le rôle de l'enseignant en prononçant le mot que le candidat cherche ou en complétant sa phrase. Essayez d'éviter, autant que possible, de fournir une aide superflue.
- ✓ Les questions sont formulées de manière simple et explicite. Essayez de communiquer les questions et de ne pas les lire. N'ajoutez pas d'informations.
- ✓ Si le sens d'un mot, dans la question posée, échappe au candidat, vous pouvez, seulement s'il le demande, lui donner un synonyme ou lui expliquer par une paraphrase.

## INSTRUCTIONS CONCERNANT L'ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DES CANDIDATS EN PRODUCTION ORALE

Activité 1 - Dialogue	
<b>2</b>	Le candidat peut conduire un entretien avec efficacité, aisance et spontanéité et couvre tous les points demandés sans grande aide de la part de l'examineur.
<b>1</b>	Le candidat peut fournir les renseignements concrets exigés, mais le fait avec une précision limitée.
<b>0</b>	Production extrêmement faible, mauvaise réponse ou pas de réponse.

Activité 2 - Monologue	
<b>2</b>	Le candidat peut expliquer son point de vue/ faire une description claire et détaillée/ développer une argumentation bien structurée. Il met en évidence, de manière efficace, les points significatifs et les éléments pertinents de la question posée en fonction du stimulus visuel.
<b>1</b>	Le candidat peut faire une description simple du stimulus visuel. Il répond à la plupart des points des questions posées en utilisant des séquences relativement simples mais toutefois linéaires et intelligibles, même si cela lui demande un certain effort ou lui pose quelques difficultés.
<b>0</b>	Production extrêmement faible, discours incompréhensible, utilisation inefficace du stimulus visuel ou pas de réponse.

Activité 3 - Médiation	
<b>2</b>	Le candidat peut paraphraser et transmettre, de manière efficace, en français les informations demandées, qu'il a repérées dans le document en grec, avec un degré de clarté, d'aisance et de spontanéité qui ne procurent à l'auditeur ni tension ni inconfort.
<b>1</b>	Le candidat peut transmettre en français quelques-unes des informations demandées, à partir du document en grec, mais il a, de temps en temps, recours à la mimétique ou fait de longues périphrases afin de faire passer son message.
<b>0</b>	Production extrêmement faible, ne peut transmettre en français les informations demandées se trouvant dans le document en grec ou ne donne pas de réponse.

## ÉVALUATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES POUR LES ACTIVITÉS 1, 2 ET 3

Intonation et prononciation	
2	Le candidat a une intonation et une prononciation assez claires, qui ne procurent à l'auditeur ni tension ni inconfort.
1	Le candidat, étant influencé par la L1, commet des erreurs de prononciation, mais arrive, généralement, à se faire comprendre.
Adéquation des choix linguistiques avec le contexte	
4	Le candidat peut s'exprimer convenablement en situation. L'exactitude du vocabulaire utilisé est généralement élevée bien que des confusions et le choix de mots incorrects se produisent sans cependant gêner la communication.
3	Le candidat peut s'exprimer en utilisant les expressions les plus courantes, convenables à la situation donnée. Il montre une maîtrise du vocabulaire qui ne gêne pas, dans la plupart du temps, la communication.
2	Le candidat a quelques problèmes à s'exprimer en situation. Il montre toutefois une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire, mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.
1	Le candidat a de sérieux problèmes à s'exprimer en situation. L'exactitude de son vocabulaire est peu élevée, même dans des situations de communication simples.
0	Expression tout à fait inappropriée à la situation de communication, maîtrise du vocabulaire extrêmement faible, il n'est pas capable de passer le message.
Grammaire, Syntaxe, Vocabulaire	
4	Le candidat utilise le vocabulaire, la grammaire et la syntaxe de manière efficace. Des erreurs non systématiques et de petites fautes morphosyntaxiques se produisent encore, mais elles sont rares et sont souvent corrigées par le candidat lui-même.
3	Le candidat communique avec une correction suffisante, il a, en règle générale, un bon contrôle grammatical, syntaxique et lexical.
2	Des erreurs en grammaire, syntaxe et vocabulaire peuvent se produire, mais le sens général reste clair. Le candidat peut se servir d'un répertoire de tournures et expressions fréquemment utilisées et associées à des situations plutôt prévisibles.
1	Le candidat peut utiliser des structures simples correctement, mais commet systématiquement des erreurs élémentaires.
0	Le candidat a un contrôle limité de structures syntaxiques et de formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.
Cohésion et cohérence	
4	Le candidat peut utiliser un nombre important de mots de liaison avec efficacité et précision pour marquer clairement les relations entre les idées. Son discours est bien organisé.
3	Le candidat peut utiliser un nombre limité d'articulateurs pour relier ses énoncés bien qu'il ait des difficultés dans une longue intervention.
2	Le candidat peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.
1	Le candidat est en mesure de relier des groupes de mots en utilisant seulement des connecteurs simples tels que « et », « mais », « parce que ».
0	Le candidat n'utilise pas d'articulateurs. Discours incohérent.

## NOTE IMPORTANTE

### TENIR COMPTE DU PROFIL DES CANDIDATS :

- pour le choix des questions, des documents et des activités,
- pour le choix entre le tutoiement et le vouvoiement.

### QUESTIONS À POSER PAR LES EXAMINATEURS :

- posez d'abord des questions de niveau B1,
- posez ensuite des questions de niveau B2.

### QUESTIONS POUR L'ACTIVITÉ 1

Exemples de questions qui pourraient être posées par les examinateurs.

Niveau B1	Niveau B2
<b>DONNÉES PERSONNELLES</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vous habitez loin d'ici ? Parlez-nous de votre quartier.</li><li>• Qu'est-ce que vous aimeriez faire le week-end prochain ?</li><li>• Comment avez-vous passé les vacances d'été ?</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Parlez-nous un peu de vous.</li><li>• Quels sont vos projets pour l'avenir ?</li><li>• Aimeriez-vous vivre dans un autre pays ? Dans lequel et pourquoi ?</li></ul>
<b>ÉTUDES -TRAVAIL</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Parlez-nous de votre prof préféré.</li><li>• D'habitude qu'est-ce que vous faites pendant la récré ?</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Quelle est votre profession ? Elle vous plaît ?</li><li>• Vous vous entendez bien avec vos collègues/ camarades ?</li></ul>
<b>VIE EN FAMILLE</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Qu'est-ce que vous faites d'habitude le dimanche en famille ?</li><li>• Comment est-ce que vous fêtez votre anniversaire en famille ?</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• De quoi aimez-vous discuter avec les membres de votre famille ?</li><li>• Avec quel(s) membre(s) de votre famille vous partagez vos secrets ? Pourquoi ?</li></ul>
<b>LOISIRS</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Vous aimez le sport ? Quel sport vous pratiquez ?</li><li>• Quelle émission vous aimez regarder à la télévision ? Pourquoi ?</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Que faites-vous pendant votre temps libre ?</li><li>• Vous surfez parfois sur Internet ? Quel est votre site préféré ? Pourquoi ?</li></ul>
<b>VIE SOCIALE</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Avec qui aimez-vous sortir ? Pourquoi ?</li><li>• Vous invitez des amis chez vous ? À quelle occasion ?</li><li>• Vous préférez sortir avec une bande d'amis ou avec votre copain/copine ?</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Où allez-vous quand vous sortez avec vos amis/en famille ?</li><li>• Vous préférez les sorties ou les soirées à la maison ? Pourquoi ?</li><li>• Vous préférez rencontrer vos amis ou faire du chat sur Internet ? Pourquoi ?</li></ul>

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.1

B1	B2
<p>1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que les personnes qui figurent sur cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent.</p> <p>2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et puis dites à quelle occasion, elle a été prise.</p>	<p>3. Êtes-vous fait pour étudier en groupe ou en solo ? Pourquoi ?</p> <p>4. Vous aimez étudier dans une bibliothèque ou chez vous ? Pourquoi ?</p>

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.2

B1	B2
<p>1. Observez la photo 1 (2, 3, 4 ou 5) et dites ce que les personnes qui figurent sur cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent.</p> <p>2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4 ou 5) et puis dites à quelle occasion, elle a été prise.</p>	<p>3. Et vous ? Vous feriez du camping en hiver comme les personnes qui figurent sur la photo 1 ? Pourquoi ?</p> <p>4. Lequel de ces loisirs vous aimeriez pratiquer en hiver ? Pourquoi ?</p>

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.3

B1	B2
<p>1. Observez la photo 1 (2, 3, 4 ou 5) et dites ce que les personnes qui figurent sur cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent.</p> <p>2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4 ou 5) et puis dites à quelle occasion, elle a été prise.</p>	<p>3. Auquel de ces jeux vous aimez jouer avec vos copains ? Pourquoi ?</p> <p>4. Lequel de ces jeux vous semble difficile ? Pourquoi ?</p>

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.4

B1	B2
<p>1. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites à quelle occasion, elle a été prise.</p> <p>2. Observez la photo 1 (2, 3, 4 ou 5) et dites ce que les personnes qui figurent sur cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent.</p>	<p>3. Lequel de ces métiers vous aimeriez exercer et pourquoi ?</p> <p>4. Si vous étiez journaliste vous aimeriez travailler à la télé ou à la radio ? Pourquoi ?</p>

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.5

B1	B2
<p>1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que les personnes qui figurent sur ces photos sont en train de faire et où elles se trouvent.</p> <p>2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites à quelle occasion, elle a été prise.</p>	<p>3. Est-ce que vous avez déjà pratiqué une de ces activités ? Laquelle ? Pourquoi ?</p> <p>4. Pourquoi, à votre avis, tant de personnes se mettent au bricolage aujourd'hui ?</p>

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.1

B1	B2
Votre copine Christiane a beaucoup de stress au travail. Après avoir lu ce document, vous....	
1. lui expliquez pourquoi il faut faire une pause. 2. lui expliquez pourquoi il ne faut pas faire beaucoup de choses à la fois.	3. lui donnez des conseils concernant ses emails. 4. la conseillez de refuser quand c'est nécessaire.

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.2

B1	B2
Vous avez lu ce document sur Oniroupoli à Drama. Vous en parlez à Martine pour...	
1. lui expliquer où a lieu la fête. 2. lui expliquer comment elle peut y aller.	3. la persuader d'y aller avec ses jeunes enfants. 4. la convaincre de visiter la ville.

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.3

B1	B2
Votre amie Marianne cherche un club sportif pour ses enfants. Vous avez lu ce document et vous...	
1. lui dites à quoi elle doit faire attention concernant le responsable du club. 2. lui dites à quoi elle doit faire attention concernant les entraîneurs.	3. lui donnez des conseils sur les mesures de sécurité que doit avoir un club. 4. lui dites à quoi elle doit faire attention concernant l'entraînement et la formation des groupes.

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.4

B1	B2
Le placard de votre copine Isabelle est toujours en désordre. Après avoir lu ce document vous...	
1. lui expliquez pour quelles raisons elle doit le ranger. 2. lui dites quelle attitude elle doit adopter pour l'achat de ses vêtements.	3. lui donnez des conseils pour qu'elle puisse choisir ce qu'elle va garder. 4. lui donnez des conseils sur le rangement de ses vêtements dans le placard.

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.5

B1	B2
Vous avez lu ce document et vous en parlez à Julie pour lui...	
1. expliquer quelle sorte de sapin elle doit acheter. 2. donner une idée de cadeau écologique.	3. donner des conseils sur la préparation du réveillon. 4. donner des conseils sur les lumières du sapin.

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.6

B1	B2
Votre copain Christian a l'intention de voyager à l'étranger. À partir de ce document...	
<ol style="list-style-type: none"><li>1. aidez-le à choisir les vêtements et chaussures qu'il va prendre avec lui.</li><li>2. dites-lui ce qu'il ne doit pas oublier d'emporter avec lui.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>3. donnez-lui des conseils sur sa sécurité.</li><li>4. donnez-lui des conseils sur les personnes avec qui il va voyager.</li></ol>

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ